

**Ж.М. Тулибаева** 

Университет имени Сулеймана Демиреля, Казахстан, г. Каскелен  
e-mail: [tulibay@gmail.com](mailto:tulibay@gmail.com)

## **СОСЛОВИЕ ПОТОМКОВ ДЖҮДЖИ ХАНА: ПЕРЕВОД ИЗВЛЕЧЕНИЙ ИЗ «МУНТАХАБ АЛ-ТАВАРІХ-И МУ'ИНИ»**

Статья содержит перевод полного текста главы «Табаге-йи авләд-и Джүджджі хән» (Сословие потомков Джүджджі хана) из исторического труда Му'ин ад-Дина Натанзи «Мунтахаб ал-таваріх-и Му'ини» (Избранные истории Му'ини), созданного на персидском языке в 1414 году. Цель статьи – введение в научный оборот оригинального материала по истории Золотой Орды. Вышеуказанная глава представляет собой важный источник по истории династии Джучидов, так как здесь приводятся многочисленные сведения об устройстве и управлении улусом Чингизидов. Му'ин ад-Дин Натанзи для описания Улуса Джучи применяет термин государство (мамлакат). Автор сочинения, излагая историю правления ханов в Күк Орде и Ак Орде, обращает особое внимание на сложившуюся традицию выдвижения и назначения в улусах правящего хана. Следует также отметить, что в сочинении отдельные исторические события представлены в иной версии, которая отличается от остальных произведений тимуридских авторов.

Работа над переводом была основана на источниковедческих методах исторических исследований, используемых для изучения восточных рукописных источников. Перевод был осуществлен по изданию критического текста рукописи, основанного на двух редакциях сочинения. Впервые в научный оборот вводится полный текст перевода главы «Табаге-йи авләд-и Джүджджі хән», включая разделы пропущенные В. Г. Тизенгаузенем.

**Ключевые слова:** Золотая Орда, Му'ин ад-Дина Натанзи, Мунтахаб ал-таваріх-и Му'ини, Улус Джүджджі хана, история Чингизидов.

Zh.M. Tulibayeva

Suleyman Demirel University, Kazakhstan, Kaskelen  
e-mail: [tulibay@gmail.com](mailto:tulibay@gmail.com)

## **The Estate of the Descendants of Jūjū Khān: Translation of Extracts from *Mūntakhab al-Tavārīkh-i Mu'īnī***

The article contains a translation of the full text of the chapter *Tabage-yi avlād-i Jūjū Khān* (The estate of the descendants of Jūjū Khān) from the work of Mu'in ad-Din Natanzi *Mūntakhab al-Tavārīkh-i Mu'īnī* (Selected Stories of Mu'ini), written in Persian in 1414. The purpose of the article is to introduce the original material on the history of the Golden Horde into scientific circulation. The abovementioned chapter is an important source on the history of the Juchid dynasty, as it contains numerous information about the structure and management of the Chingizid ulus. Mu'in ad-Din Natanzi uses the term state (*mamlakat*) to describe the Ulus of Juchi. The author of the work, outlining the history of the reign of the khans in Kūk Orda and Āk Orda, pays special attention to the established tradition of nomination and appointment of the ruling khan in the uluses. It should also be noted that certain historical events are presented in the work in a different version, different from the rest of the works of Timurid authors.

The translation was based on the source study methods of historical research used to study oriental manuscript sources. The translation was carried out according to the publication of the critical text of the manuscript, based on two editions of the work. For the first time, the full text of the translation of the chapter *Tabage-yi avlād-i Jūjū Khān* is introduced into scientific circulation, significant and valuable parts of which were omitted and were not included in the collection of V. G. Tizengauzen.

**Key words:** Golden Horde, Mu'in ad-Din Natanzi, *Mūntakhab al-Tavārīkh-i Mu'īnī*, Ulus of Jūjū Khān, history of Chingizids.

Ж.М. Тулибаева

Сүлеймен Демирел атындағы университеті, Қазақстан, Қаскелең қ.  
e-mail: tulibay@gmail.com

### **Джуджі хан ұрпақтарының табы: «Мунтахабал-таваріх-и Му'йні» шығармасынан алынған үзінділердің аудармасы**

Мақалада Му'ин ад-Дин Натанзидің 1414 жылы парсы тілінде жазылған «Мунтахаб ал-таваріх-и Му'йні» (Му'инидің таңдаулы шығармалары) атты шығармасының «Табаге-йи авләд-и Джуджі хан» (Джуджі хан ұрпақтарының табы) тарауының толық мәтінінің аудармасы берілген. Мақаланың мақсаты – Алтын Орда тарихына қатысты түпнұсқа материалды ғылыми айналымға енгізу. Жоғарыда аталған тарау Жошы әулетінің тарихына қатысты маңызды дереккөз болып табылады, өйткені онда Шыңғыс хан әулеті ұлысының құрылымы мен басқару реті туралы көптеген мәліметтер берілген. Муин ад-Дин Натанзи Жошы Ұлысын сипаттауда «мамлекет» (мамлакат) терминін қолданады. Шығарма авторы Күк Орда және Ақ Орда хандарының билік құру тарихын баяндай отырып, ұлыстарда билеуші ханды ұсыну және тағайындауға қатысты қалыптасқан дәстүрге ерекше көңіл бөледі. Сондай-ақ, шығармада жекелеген тарихи оқиғалардың басқа Темір әулеті авторларының шығармаларында берілген нұсқаларымен салыстырғанда өзгеше сипатталғандығын атап көрсеткен жөн.

Аударма жұмысы шығыс қолжазба дереккөздерін зерттеуде қолданылатын тарихи зерттеулердің деректану әдістері негізінде жүргізілді. Аударма жұмыстың екі басылымы негізінде қолжазбаның сыни мәтінін жариялау бойынша жүзеге асырылды. В.Г. Тизенгаузен жинағына маңызды әрі құнды бөліктері енбей қалған «Табаге-йи авләд-и Джуджі ханн» тарауы аудармасының толық мәтіні алғаш рет ғылыми айналымға енгізілуде.

**Түйін сөздер:** Алтын Орда, Му'ин ад-Дин Натанзи, Мунтахаб ал-таваріх-и Му'йні, Жошы хан ұлысы, Шыңғыс хан әулетінің тарихы.

#### **Введение**

Историографы Хулагуидов (654-744/1256-1344) дополнили традиционную структуру мусульманского исторического сочинения (Тәрйх-и кәмил; Тәрйх-и Табари) разделами, посвященными Чингиздам (Тәрйх-и мубәрак-и Газанӣ; Тәрйх-и Банакатӣ). Вслед за ними тимуридские летописцы обогатили эти разделы новыми сведениями (Мунтахаб ал-таваріх-и Му'йні; Тәрйх-и Джахангӣр; Зафар-наме, Тәрйх-и Хәфиз-и Абру). «Мунтахаб ал-таваріх-и Му'йні» одно из ранних тимуридских произведений, содержащий важный материал по истории Золотой Орды. Об авторе сочинения Му'ин ад-Дине Натанзи, его жизни и придворной службе известно только то, что он был родом из Сеистана, шиитом по вероисповеданию и находился на службе у Тимуридов (Стори, 1972: 339; Woods, 1987: 89; Binbas, 2016: 187).

Отдельные сведения Му'ин ад-Дина Натанзи по Золотой Орде, из первой редакции его сочинения (Миклухо-Маклай 1975: 76-82), в 1941 году были опубликованы на русском языке (Тизенгаузен, 1941: 126-138). К сожалению, значительная часть материалов сочинения, в которых отражена история Золотой Орды была пропущена и не переводилась из-за использования Му'ин ад-Дином Натанзи редких тюркских и монголь-

ских слов. Вторая редакция сочинения (Мунтахаб ал-таваріх-и Му'йні) из-за недоступности не была использована составителями сборника.

#### **Материалы и методы**

##### *Обоснование выбора темы, цели и задачи*

Следует отметить, что до сегодняшнего дня была переведена только небольшая часть сведений по истории Улуса Джучи из сочинения Му'ин ад-Дина Натанзи. Цель данной статьи – ввести в научный оборот перевод с персидского языка полного текста главы «Табаге-йи авләд-и Джуджі хан». Оригинальный материал вышеназванной главы будет доступен широкому кругу ученых, и способствовать дальнейшему изучению истории Чингизидов XIII-XIV веков.

#### **Научная методология исследований**

В процессе работы над переводом текста главы, источниковедческому анализу были подвергнуты две редакции сочинения «Мунтахаб ал-таваріх-и Му'йні» (Тулибаева, Тулибаев, 2021: 95-99). В ходе проведения сравнительно-сопоставительного анализа двух вариантов текста исследуемой главы, были выявлены отдельные расхождения в изложении истории Золотой Орды. Нижеприведенный перевод был

выполнен по изданию текста рукописи 1957 года (Muntahab 1957), составленного на основе двух редакций сочинения.

При переводе учитывались особенности арабской орфографии XV века, написание тюркских и монгольских слов. Применяя упрощенную транслитерацию, принятую в научных изданиях, имена собственные, исторические термины, географические названия передаются в авторском варианте.

### Результаты и и обсуждения

(с. 68) *Сословие потомков Джүджі хана, их положение и жизнеописание.*

Когда Джүджі хан, как об этом уже было сказано, умер от той болезни, Джйнкиз хан [издал] указ, что старший сын Джүджі хана, Бātū, займет место отца, и все [близкие] старшие и младшие (акā ва йнй) ему подчиняются и повинуются. Джйнкиз хан возвратился с того похода (йүриш) и направился в страны Нанкийāса. Бātū, согласно ярлыку [Джйнкиз хана], охранял границу стран северной четверти, и поскольку он был ответственным за этот улūs, то он усердно старался. После того, как время и срок его жизни достигли долголетия, его место [на троне] занял его брат Орда. Подобным образом их известный род (урūt), до прихода к власти Түктāя, один за другим правили. Когда Нукāй тоже покинул этот тленный мир, [его] потомки разделились на две группы (гурūх) и [одна часть] их рода (кавм) себя именовав Арам кāн и Күк Орда, завладела странами Урūs, Джержез, Ас, Махшй, Бүлār, Маджар, Укек, Бāшгирд, Либтāй, Хаджй-Тархāн, Ак-Сарāй, а другая [часть] рода заняла [территории] стран Дженд, Бāрджикенд, Сыгнāк, //(с. 69) и называли себя левым крылом (сүл күл) и Āк Ордой и до времени правления Бердй-бека б. Джāнй-бека это установленное правило действовало.

Когда Бердй-бек уничтожил потомков султанов Күк Орды, эмиров Улүса Иразана, которые принадлежали к роду Āк Орды, приведя в Күк Орду, посадил на трон правления, и по настоящее время, по тому установленному правилу, потомки султанов Āк Орды захватили оба улүса, и в данное время правит Джāкйра углāн. Этот порядок соблюдается и закреплен, о них будет подробно изложено в этой таблице. Аллāх всезнающий и действительно самый сильнейший!

*Упоминание о правлении Бātū.* Когда Джүджі хан умер, его второй сын Бātū в своем улүсе вместо отца занял ханский престол и

его братья ему подчинялись и повиновались. Во времена своего правления Уктāй кāн назначил его, вместе с братьями и другими шахзаде, [главным] для завоевания северных областей, и все собравшись у него [у Бātū] вместе выступили, и завоевали большую часть тех стран. После возвращения [тех] шахзаде, Менкү кāн и Гуйүк хан вместе со своими братьями, были заняты захватом остальных частей [земель] той области.

В начале 639/1241 года, когда умер Уктāй кāн, Бātū из-за преклонного возраста был болен недугом слабости (астархā), и когда его //(с. 70) пригласили на курултай, по той причине он принес свои извинения. Из-за его отсутствия, несмотря на то, что присутствовали все главы [племен], дело по избранию кāна не было решено в течение трех лет, и старшая жена Уктāй кāна, Түрāкина хātүн правила, и за это время в странах возникли различные разногласия. [Еще при жизни] кāн своего внука, Шйрāmүна объявил наследником. Түрāкина хātүн и некоторые из эмиров не согласились и сказали, что Гуйүк хан старше и для того, чтобы посадить его [на трон] снова потребовали присутствия Бātū, который был обижен на них. Но, из-за происходивших ссор, [собрался] и шел очень медленно. Они при нем и в присутствии старших и младших настояли на том, чтобы кāном избрали Гуйүка.

Поскольку Гуйүк хан страдал от хронической болезни, под этим предлогом [он говорил], что климат родных мест (йүрт-и кадйм), отданных мне моим отцом, подходит больше, и со всем войском отправился в земли Имил Күджйна. Бātū, когда [Гуйүк хан] приближался к той [местности], насторожился, и Суйуркүктунй-бйкй, исходя из традиций дружбы, которая существовала со времен Джйнкиз хана между Джүджі и Түлүй ханом и [их] родом (урүк), тайно отправила сообщение, что прибытие Гуйүк хана в те края не исключает наличия коварства. По той причине, опасение Бātū увеличилось и будучи весьма настороженным, ждал //(с. 71) прибытия Гуйүк хана. Он когда прибыл к границам Самарканда, оттуда до Бйш-Бāлйика расстояние составляет однедельного пути, там в 640/1242-43 году умер от болезни, которой он болел ранее.

Некоторое время престол снова без правителя остался пустым, и к правлению вернулась Түрāкина хātүн. Когда всем стало известно о том, что Бātū болеет, Суйуркүктунй-бйкй отправилась к нему своего сына Мунгкā кāна под предлогом поклонения ему. Бātū обрадовался его прибытию и когда увидел в его натуре признаки величия, будучи обиженным на сыновей

Уктāй кāāна, заявил, что Мунгкā кāāн является старшим сыном Тўлўя. Он имеет право на исконное владение (йўрт-и аслї) и дом, к тому же, этот сын очень умный, искусный и талантливый. Когда он в добром здравии, как другой может стать кāāном, более того, когда сыновья Уктāя вопреки словам отца не повиновались Шїрāmўну и отступили от издавна существующих законов (йāсā) и обычаев (йўсўн), и не советуясь с родными (āкā ва йнї) младшую дочь Джїнкїз хана, которую из всех детей он больше всех любил и [известную] под прозвищем Джāўрсāджāн, без всякой вины убили? Поэтому, они недостойны, быть кāāном. Он утвердил Мунгкā кāāна на должность кāāна и своих эмиров отдал в его подчинение; своего брата Берке и сына своего Сартāка, который являлся наследником [трона], с тремя туманом войска отправил сопровождать его до местности Унан и Келўрāн, которая //(с. 72) является исконным владением Джїнкїз хана, [в том владении] они посадили его на трон кāāнства и престол империи.

Сыновей Уктāя, которые [не явились и] принесли извинения, обвинили в коварстве и отомстили им. Еще при жизни Бātў, Мунгкā кāāн поручил своему третьему брату, Хўлāгў хану, с многочисленными войсками [завоевать] Иран. Повелел, чтобы каждый шахзаде из состава своих войск выделил двоих из каждой десятки воинов и отправил вместе с Хўлāгў ханом. Орда, своего сына Кўлї отправил с одним туманом войска через Хорезм, Бātў отправил [войска во главе] с Бālākāном, сыном Шїбāна, и Тўтāром, сыном Мунгкādара, через Дербенд.

Бātў умер в 650/1252-53 году на берегу реки Итил. Он прожил сорок восемь лет и Менгкў кāāн встретил с почетом прибытие его сына Сартāка, трон и страну передал ему. [Кāāн] разрешил [ему] вернуться обратно и в пути он тоже умер. Менгкў кāāн отправил послов и принес свои соболезнования его женам, сыновьям и братьям, и Улāгчї, сыну Бātў, он пожаловал трон и владения [его] отца, и вознаградил всех различными подарками. С истечением небольшого времени Улāгчї тоже умер.

*Упоминание о правлении Беркāя.* Беркāй в 652/1254 году стал падишахом и взаимоотношения с родом Тўлї хана были основаны на искренности и подчинении //(с. 73) и в 654/1256 году Бālākāн, который в этой стране помышлял козни и измены против Хўлāгў, и [когда] это случайно обнаружилось и стало известно, Хўлāгў хан отправил [его] в сопровождении эмира Сўнджāка к Беркāю. Беркāй отослал его обратно к Хўлāгў [со

словами], что он – нечестивец (меджрим) и ты это знаешь. Хўлāгў его казнил. В то время Тўтāр и Кўлї тоже умерли. Клеветали, что якобы их специально отравили, и по той причине между ними возникли разногласия и Беркā с Хўлāгў ханом рассорился.

В [месяце] шаввал 660/август-сентябрь 1262 года они начали войну и большинство [воинов] войска, которые прибыли в эту страну вместе с Кўлї и Тўтāром, сбежали. Некоторые ушли через Хорасан и рассеялись в горах Газны, Бїнї-Кāва, Мўлтāна до Лахāvара, являющейся границей Хїндўстāна, и в числе известных эмиров, которые их возглавляли, были Нїкўдар и Уткўчаба. Другие ушли через Дербенд и присоединились к своим. Та ссора между Хўлāгў ханом и Берке сохранилась на всю жизнь. Предводителем (лашкаркешї) войска у Берке был Нўкāй, сын Тātāра, сына Тўвука, настоящий богатырь и воин.

Когда Хўлāгў хан в 663/1264-65 //(с. 74) году (умер во время зимовки в Джагātў и его сын) Абākā хан занял его место, вражда между ним и Беркā оставалась по-прежнему, [когда] в 665/1266-67 году Беркā возвращался с битвы с Абākā ханом в пределах Шїрвāна, и пройдя Дербенд, вблизи Дербендского моря, на [берегу реки] Терек в 665/1266-67 году умер.

*Упоминание о правлении Мўнгкā-Тїмўра.* После кончины Беркā его место занял Мўнгкā-Тїмўр. Он тоже какое-то время враждовал с Абākā ханом и они несколько раз вступали в бой, и Абākā хан часто над ними одерживал победу. В конце концов, они помирились, и с той поры они больше не враждовали до правления Аргўн хана, [когда] в [месяце] рамазан 687/октябре 1288 года их огромное войско снова выступило, возглавляемое Тумā-Тўктā и Нўкā. Аргўн хан возвращался с зимовки (кишлāк) в Арране и направлялся на летовку (йāйлāк). Когда он услышал известие об их прибытии, возвратился обратно. Отправил [против них] войска и они вступили в бой. Из числа предводителей их войска были убиты Тўлўртāй с большим числом [воинов], остальные вернулись обратно. С той поры они больше не враждовали, и заявляют о дружбе и время от времени, в целях выяснения положения [дел], отправляют послов с подарками и подношениями.

//(с. 75) *Упоминание о правлении Тўдā-Мўнгкā.* Когда Мўнгкā-Тїмўр после шестнадцати лет правления умер в 681/1282-83 году, Тўдā-Мўнгкā, третий сын Тўкāна, в том же году взшел на престол и некоторое время был правителем. Затем сын Менгку-Тїмўра, Алгў,

Тугрйл, сыновья Дәрбӯ, старший из которых (был Тӯкән), Тӯкә-Бӯкә и Канджак-Бӯкә, посчитав Менгкӯ умалишенным, свергли с престола и сами поочередно пять лет правили и хотели убить Тӯктәя, сына Менгку-Тимӯра. Он сбежал от них и прибыл под покровительство Бйльхджй, сына Буркәджәра и отправил сообщение Нӯкәю, что племянники хотят меня убить; ты [наш] старший (ākә), обращаюсь к тебе с просьбой, чтобы ты укоротил длинные руки их [тиранства] от меня. Нӯкәй, когда узнал об этом, пришел в ярость и, притворившись больным, выступил из завоеванных им областей Урӯс, Ләх и Кахраб, на основе которых он создал свое владение (йӯрт).

Он перешел через реку Узй и каждого тысячника и эмира, которых встречал в пути, привлекал на свою сторону и говорил: Приближается старость, я отказался от неповиновения, мятежа и сражений, нет желания предъявлять претензии даже простому смертному. Но у меня имеется указ (йарлыг) Сәйн хана о том, что если в его роду и улусе кто-то // (с. 76) нарушит [закон] и создаст беспорядок в улусе, об этом расспросив, мы обязаны сблизить сердца людей к друг другу. Тысячники и воины, когда услышали его назидания и увидели в них милость для себя, полностью подчинились ему. Когда они приблизились к [владениям] вышеупомянутых сыновей, он притворился больным и [незаметно]пил свежую кровь и выплёвывал её из горла обратно. Тайно отправил сообщение Тӯктәю, что тот был наготове и с войском, которое есть в наличии, должен прибыть. Мать Тӯкә-Бӯкә, услышала о жалком положении Нӯкәя и о том, что с горла идет кровь. Она обязала своих сыновей: поспешите навестить этого больного старца и получить [благословение], если допустите [в этом] небрежность и оплошность, да будет вам запретным материнское молоко. Сыновья, без колебания, последовав словам матери, прибыли на поклон к Нӯкәю. Он в качестве совета сказал: дети [мои], я служил еще вашим отцам, и они установили как древние, так и новые разные правила. Поэтому, вам следует послушать мои слова, сказанные чистосердечно, без всякого намерения, тогда мне удастся обменять вражду на согласие между вами. Смысл мира между вами состоит из перемирия. Созовите курултай, и я предоставлю вам мир. Время от времени он выплевывал из горла застывшую кровь, ждал прибытия Тӯктәя, успокаивающими словами держал сыновей в безмятежном состоянии до внезапного появления Тӯктәя с несколькими тысячами войск, он [Тӯктәй] захватил всех шахзаде и сразу же их //

(с. 77) убил. Нӯкәй тоже немедля возвратился, пройдя через реку Итил, направился в обычное свое владение.

*Упоминание о правлении Тӯктә.* Тӯктә, после того как с помощью и поддержкой Нӯкәя убил упомянутых шахзаде, [заняв] трон, начал самостоятельно править, и отправил послов к Нӯкәю, высказал благодарность за оказанную им помощь и пригласил его к себе, [однако] Нӯкәй не согласился. Отец жены Тӯктәя, [Сә]лджйдәй кӯракән из племени кунгрәт просил дочь Нӯкәя, которую звали Кунәк, в жены для своего сына Бәйләка от упомянутой жены. Нӯкәй согласился. После завершения обряда бракосочетания, через некоторое время Кунәк хәтүн приняла ислам. Бәйләк был уйгӯр и по этой причине она не ладила с ним, между ними возникла ссора, они презирали Кунәк. Она [об этом] сообщила отцу, матери и братьям. Нӯкәй был очень обижен, отправил посла к Тӯктәю с сообщением, что весь мир знает, сколько я нёс тягости и мучения, был объявлен предателем и лжецом, и хитростью высвободил для тебя трон Сәйн хана. В данное время на том троне правит Сәлджйдәй Карәджӯ. Если [мой] сын Тӯктә хочет, чтобы между нами была крепкая основа традиции отца и сына, пусть отправит Сәлджйдәя в его исконное месторасположение, которое находится вблизи Хорезма. Тӯктә не принял [это условие]. Снова // (с. 78) Нӯкәй отправил своих послов и требовал Сәлджйдәя. Тӯктә сказал, что он для меня как отец. Как я могу отдать его в руки врага?. Он не отдал.

У Нӯкәя была жена очень умная и сообразительная, по имени Джәнй. Она предложила выступить против Тӯктәя. У него было трое сыновей: старший – Джӯка, [затем] Така и Тӯрй. Они подкупили нескольких тысячников [из воинов] Тӯктәя, подчинив их себе, переправились через Итил и протянули руки смелости, и захватив область Тӯктәя, полностью начали [там] править. Тӯктә разгневался и требовал вернуть [его] тысячников. Нӯкәй тоже не согласился и сказал: Я отправлю их лишь тогда, когда он пришлет мне Сәлджйдәя, его сына Бәйләка и Тамә-Тӯктәя. По той причине с обеих сторон разгорелось пламя раздора и вражды, и Тӯктәй собрал войска, в 698/1298-99 году на берегу реки Узй он набрал войско [в количестве] около тридцати туманов. Так как в ту зиму река Узй не покрылась льдом, он не смог переправиться. Нӯкәй не сдвинулся со своего места. Весной Тӯктә снова вернулся и на берегу реки Тун расположился на летовку (йайләкмйшй).

В следующем году Нүкәй, вместе со своими сыновьями и женами, переправился через реку Тун, снова начал лукавить и стал говорить: я намерен [просить о созыве] курултая для того, чтобы с вами восстановить мир. Когда он узнал о том, что войска Түктәя рассеяны и при нём их в малом количестве, поспешно выдвинулся и решил напасть на него внезапно. Түктә узнал о его прибытии и собрал войско. В // (с. 79) местности Бахасмәри на берегу реки Тун стороны встретились и начался бой. Түктәй потерпел поражение, бежав в Сарай, отказался [от сражения]. Три эмира – Мәджй, Сүтән и Сәнгүй отвернулись от Нүкәя и ушли к Түктәю, и Түктә позвал к себе Тамә-Түктәя, сына Балгая, который издавна был управляющим торговли и попечителем Дербенда, повторно собрал огромное количество войска и направился на войну с Нүкәем.

Нүкәй не мог противостоять ему. Он повернул обратно и перешел реку Узй, они разграбили город Крым и взяли многих в плен [в качестве рабов]. Жители того [города] обратилось к Нүкәю и просили вернуть пленных. Нүкәй приказал вернуть пленных. [Из-за этого] воины возненавидели Нүкәя и отправили Түктәю сообщение: мы [ваши] рабы и являемся подданными Ильханов. Если падишах простит [наши грехи], мы задержим и передадим [вам] Нүкәя. Сыновья Нүкәя узнали о [содержании] этого сообщения. Они [решили] наказать тысячников. Эмиры тысячники отправили человека к Таке, второму сыну Нүкәя [и сообщили]: Мы собрались и все [говорили] в твою поддержку. Если придешь к нам [немедля], то мы отдадим тебе престол государства.

Така ушел к ним, и они его тотчас же задержали. Его старший брат Джука собрал войско и сразился со старшими тысячниками. Тысячники потерпели поражение, а эмир тысячников был захвачен. Он отправил его голову к тем тысячникам, которые задержали Таке, триста воинов охраняли его, // (с. 80) и они, сговорившись с ним, все ночью бежали и ушли к Нүкәю и его сыновьям. Когда (Түктәй) услышал о разногласиях между ними и войском, с шестьюдесятью туманами перешел реку Узй; вступил на берег реки Таркү, во владения Нүкәя, с другой стороны прибыл Нүкәй на телеге с тридцатью туманами [войска] и остановился на берегу реки, он, снова притворившись больным, лежал на телеге, отправил послов к Түктәю и сообщил, что покорный слуга не знал, что лично сам падишах пожалует. Владение и войско принадлежат слугам Ильханов, а я старый и слабый человек, всю

жизнь провел на службе ваших отцов. Если произошло небольшое недоразумение, в этом была вина сыновей. Надежда на милость падишаха в том, что вы помилуете эти [наши] грехи. И тайно отправил Джука со всем войском, чтобы он выше по реке Таркү, переправился и атаковал Түктәя и его войско. Сторожевые (караулан) Түктәя задержали лазутчика, и он изложил истинное положение дел. Түктә, когда узнал о его коварстве, приказал своим войскам, чтобы они были готовы [к сражению]. Обе стороны вступили в бой, Нүкәя и его сыновей разгромили, в том бою было убито очень много людей, сыновья Нүкәя с тысячью всадников отступили и направились в сторону Келәра и Бәшгирда, а Нүкәй бежал с семнадцатью всадниками. Некий всадник из [племени] урус из воинов Түктәя его ранил. Нүкәй сказал: Я – Нүкәй. Отведи меня // (с. 81) к Түктәю, к хану. Урус, держа за узду его [коня], повел к Түктәю. В дороге он умер.

Түктә, [одержав] победу, возвратился в столицу Сарәй-Бәтү. Сыновья Нүкәя нападали, но безуспешно, и когда они в своей борьбе не увидели существенного результата, Таке и его мать Джүнй, и Бәйләк, мать Түрй сказали Джуке, что будет правильно, если прекратим вражду и мятеж, и [с миром] пойдем к Түктәю. Джуке пришел в испуг от такого решения, убил брата и его жену, сам с группой подчиненных бесцельно бродил и нашел убежище в крепости, дорога к которой была узкой наподобие моста через ад и тесной как сердце скупых людей.

После этого Улүс Джүдждй разделился на две группы (фарйк). Одна группа – левое крыло (даст-и чап), в него входили территории Улүг-Тага, Сйнкйр-Йагаджа и Карәтәла до границ Туласа, окрестностей Дженда и Бәрчикенда, которыми владели потомки Нүкәя, их стали называть султанами Ак Орды; другая [группа] – правое крыло (даст-и рәст), в него входили территории: Ибйр-Сйбйр, Рүс, Либкә, Укек, Мәджар, Булгәр, Бәшгирд, Сарәй-Берка, которые принадлежали потомкам Түктәя, // (с. 82) их именовав султанами Күк Орды, мы тоже описали каждую из этих двух ветвей в отдельности.

*Упоминание о султанах (ветви) Күк Орды*

Их четверо [из рода Күк Орды], они правили шестьдесят восемь лет.

*Упоминание о правлении Тугрула б. Түктә.*

Он был очень справедливым и умным падишахом мусульманином. Постоянно читал [Коран] и молился. Он установил хорошие правила и породил добрые традиции. Весь улус Дешт-и Берке в тени его щедрости и милосердия находились в

довольстве, из-за его чрезмерного великодушия, те места стали завистью высшего рая и подобием китайской картинной галереи (нигār-хана). Он был современником султана мученика Абӯ Са'йда, между ними здоровствовал союз посредством писем, комментарии каждого из них будут слишком длинным. Он в течение семнадцати лет в тени своего справедливого правления держал тот улус в благоденствии. Затем умер в 737/1336-37 году от естественной болезни.

*Упоминание о правлении Ёзбек хана (б. Тугрйл хан).* Он был падишахом, сделавший справедливость своим знаменем и по натуре очень щедрый. Был очень набожным и аскетом, следовал большинству сунны Пророка и если чего-то он не смог достичь в этом, произносил вслух, как в узком кругу, так и прилюдно, сильно плакал, и для возмещения той погрешности, раздавал много вознаграждений и подарков людям достойным уважения. При его правлении Дешт-и Кипчак, который был местом // (с. 83) неверия и ереси (зандака), местом раздоров и бунтов, стал местом моления, были созданы обители благотворительности и места молитвы. Он в течение тридцати лет правил справедливо и щедро, и в 767/1365-66 году от естественной болезни соединился с Божьим благословением.

*(Упоминание о правлении Джанй-бйк хана б. Ёзбек хан.)* Его справедливость считали схожим со справедливостью Анўширвāна. Он обратил в ислам весь Улус Ёзбека, разрушил все языческие храмы (бутханехā), по всей Орде строил множество мечетей и медресе. Всё своё старание направил на благосостояние жителей мусульман. Множество ученых и эрудированных людей, со всех окрестностей и окраин стран ислама, прибыли к нему, сыновья эмиров Дешта в его время стремились к познанию и учебе, и каждый из них стал бесподобной личностью своего времени, их прекрасное умозаключение и дарование до сих пор является темой разговора в собраниях и диспутах. Каждую традицию в тех странах, которая имела сходство с традицией населения стран ислама, он применил её в своей стране.

Когда стало известно о жестокостях потомков Чубāна и завоевании Ашрафа в странах Ирана, Джанй-бек хан с большим количеством войск [направился] в Азербайджан и взял Ашрафа в плен, после множественных совершенных ограблений решил вернуться. Правители (сардārāн) стран Рўма, Шāма, Джазйра, Дийārбакра, Фāрса и Ирāка // (с. 84) собрались у него и единодушно согласились, и его старшего сына Бердй-бйка в Азербайджане посадили на трон, он возвратил-

ся. Как прошло шесть месяцев после назначения Бердй-бйка, внезапно Джанй-бйк тяжело заболел. Один из высокопоставленных чиновников его двора, Туглўбай, срочно отправил одного в Азербайджан к Бердй-бйку и сообщил, что если его отец умрет, то правление достанется ему. Бердй-бйк из-за безнадёжной любви к трону Дешт-и Берке бросил Азербайджан и быстрым темпом по дороге через Дербенд направился в Орду, и с десятью слугами в полночь остановился в доме Туглўбая. Случайно Джанй-бйк хану стало лучше, начал поправляться и на следующий день хотел посетить ханский совет. Один из доверенных лиц узнал о приезде Бердй-бйка и об этом доложил [хану]. Джанй-бйк хан стал опасаться и по этому поводу посоветовался с Тагāй-Туглў хātўн. Хātўн из-за любви к сыну упорно настаивала на ложности данного сообщения. Джанй-бйк хан тайно позвал к себе Туглўбайя, без понятия, о том, что он является ветром этой смуты, он делился этой тайной с ним. Туглўбай возмущался и под предлогом выяснения вышел и сразу же вернулся с группой заговорщиков и прямо на ковре мученически убил Джанй-бйк хана.

*// (с. 85) Упоминание о правлении Бердй-бйк хана (б. Джанй-бйк).* После этого, Туглўбай в тот же момент привел Бердй-бйка и посадил на том ковре, на котором убил его отца и не подчинившихся сразу убил. Бердй-бйк позвал его к себе и сказал: ты убрал сопротивляющихся среди обычных людей, я тоже хочу убрать группу людей из числа своего рода. Туглўбай согласился с его словами, собрал всех шахзаде и одним махом их уничтожил. Среди них и его родного брата, которому было всего лишь восемь месяцев, Тайдўлў хātўн принесла его и просила, чтобы он помиловал безвинного ребенка. Бердй-бйк вырвал его из её рук и ударом об землю убил его.

Он три года самостоятельно правил государством и в конце концов переместился с трона на доску гроба. Из рода (тухмедāн) султанов Кўк Орды никого в живых не осталось. После этого, эмиры собравшись, назначили некоего из низкого происхождения, просто объявив, что он является Гелдй-бйком б. Джанй-бйк ханом и, чтобы не нарушилось в государстве спокойствие, его посадили на престол правления. Тот человек свое существование предполагал в уничтожении эмиров, тайно приглашал каждого из них и клеветал одному на другого, и они стали убивать друг друга, такие эмиры, как эмир Мугўл Бўкā, эмир Ахмад и эмир // (с. 86) Нангадāй были убиты в той смуте. После этого, Буглибāй б.

Нукулбай, который считался величайшей опорой его государства, улучив удобный момент, убил его. Затем по совету Туглибая другой человек занял трон правления и на третий день он тоже был убит.

*Упоминание о правлении Келдй.* После того, как умер Бердй-бйк, эмиры посадили на трон человека с неизвестным происхождением и именовали его Гелдй-бйк. Он был очень хитрым человеком и под разным предлогом убил всех эмиров и в итоге его тоже убили.

*Упоминание о [правлении] Орда-шейха.* Он был из потомков Иразана. После Гелдй-бйка его избрали падишахом. Прошло немного времени, и он тоже был убит.

*Упоминание о правлении Хизра.* Его тоже назначили из Ак Орды. Он разбогател и хотел выделить особое уважительное внимание населению Ак Орды, но время этого не позволило, [он умер].

*Упоминание о правлении Хулфй.* Он после него стал падишахом. Сколько бы он не старался, толком ничего не было сделано и бедного тоже убили.

*Упоминание о правлении Тймур-ходжи.* После Хулфй каждая группа разошлась по разным сторонам, и жили, как им вздумалось. Улус бунтовал. После множества беспорядков, правление установилось за Тймур-ходжой. Поскольку народ улуса уже привык жить по своему, то они не могли терпеть его царствование. На него напали и убили.

//(с. 87) *Упоминание о правлении Мурйда.* После Тймур-ходжи падишахом стал Мурйд. В скором времени его тоже убили.

*Упоминание об Азйзе.* Он стал падишахом после Мурйда, улусом правил взвешенно и некоторое время проявлял усердие в деле управления, умер естественной смертью.

*Упоминание о правлении Хйджй.* Он стал падишахом после Азйза, в деле управления придерживался взвешенности и согласованности, в конце концов, его тоже убили.

*Упоминание о правлении Джержеса.* Он стал падишахом после Хйджй и правил в течение одного года. Умер в 778/1376-77 году.

*Упоминание о правлении Туктамйша.* Он упразднил существующую [в управлении] традицию правого крыла и левого крыла, и всю страну взял под своё единоличное правление. Десять лет правил. Более подробно о нем будет изложено в рассказах и известиях, касающихся Хазрата Султана Сахибкырана Газй, – Да осятит Аллах его доказательства!

*Упоминание о Джалал ад-Дйн Султйне.* Два года управлял государством и хорошо ладил со всем улусом, был убит в 815/1412-13 году.

*Упоминание о [правлении] Джаббарбйрдй.* Некоторое время служил у порога [равного] высотой Кейвйну его Величества божьего слуги господина покровителя халифата, девиза государства – да хранит Аллах его государство и султанское правление! – в составе прочих покорных слугителей его Величества. Его Величество отпустил его, в качестве вознаграждения, в его вилайет. Поскольку он был сдержанным и скромным молодым человеком, ничего существенного не добился, и сейчас в тех окрестностях сам по себе бродит. Аллах всезнающий!

//(с. 88) *Упоминание о султанах ветви Ак Орды.*

В то время, когда падишах Тугрул б. Туктй правил, его современник Сйсй-Букй б. Нукйй был правителем улуса Ак Орды и всячески соблюдал принципы управления и подчинения. Он правил тридцать лет и в течение этого времени ни разу не выходил с большой дороги послушания Тугрул хану и Ёзбек хану, никогда не пропускал собраний и курултаев. В пору полной дружбы в 720/1320 году умер естественной смертью. Его гробница расположена в городе Саурйне.

*Упоминание о правлении Иразана (б. Сйсй-Букй).* После отца по приказу Ёзбек хана [он] стал законным ханом, из-за достаточности ума, проницательности и знания, достиг полного совершенства и в скором времени, несмотря на то, что степень его достоинства сблизился с величием Ёзбек хана, он по-прежнему подчинялся и слушался его. Он был очень умным, (справедливым), образованным и набожным падишахом. Большинство медресе, ханака, мечетей и различные благотворительные обители, расположенные в Отрйре, Сйурйне, Дженде и Бйрчйкенде являются его постройками. Он весь Туркестан, благодаря своей справедливости и благотворительности сделал образцом высочайшего рая и около семисот человек из своего рода [он] обеспечил общими милостями; уделы кубй и субе обеспечил каждому // (с. 89) из них, так что, все приглашали в свой удел, жилище, на свадьбу (сйурйн) и состязание (джирга). Ни один старший никогда не притеснял младше его, ни один младший не вступал и шагу недостойности по отношению к старшему от себя. Мир и довольство, которые имел тот улус во времена его правления, после него даже во сне не видел. Двадцать пять лет он, таким образом, прожил и умер в 745/1344-45 году естественной

смертью. Его гробница расположена в городе Сыгнаке.

Затем [правил] его сын *Муб̄арак-ходжа*, он из-за своей алчности и больших желаний строил интриги и до сих пор история той смуты в Дешт-и Кипчāке всем известна. Поскольку люди по своему характеру были склонны к миру и благосостоянию и душевному покою, поэтому его смута долго не протянулась. Через шесть месяцев произнёс слова прославления Аллāха (такбїр), чтобы бесследно исчезнуть в просторах раеподобного Туркестана. Он еще два года и шесть месяцев без дома и без семьи бродил в пределах кыргызов и Алтая и там же умер.

После него его брат *Джїмбāй* по приказу Джāнї-бек хана стал правителем (хāким) того улуса и в течение семнадцати лет правил спокойно, устранил упущения брата, которые происходили по воле обстоятельств. //(с. 90) Смута Бердї-бека и смута Келдї-бїка происходили в период его правления. Затем эмиры Кўк Орды, отправив письма и послания, пригласили его управлять их государством. Он не проявил интереса и своего брата Орда-шейха с группой молодцов отправил в те края.

Эмиры в течение одного года поддерживали правление *Орда-шейха*. После этого, некто из числа неблагоприятных негодяев по своей глупости (сказал): Каким образом султаны рода Ак Орды будут владеть тронem падишахов Кўк Орды?. После полуночи он одним поворотом ножа прикончил его. Рано утром, когда эмиры узнали о происшедшем, заподозрив в убийстве из-за его ложных показаний, несколько невинных людей казнили. В тот же день *Хизр углāн б. Сāси-Букā* сел на трон, он тоже правил один год и был убит. После него *Хўлфāй б. Сāси-Букā* посадили на трон; правил девять месяцев и тоже был убит. После него [на трон] посадили *Тїмўр-ходжу б. Орда-шейх*. Он правил уравновешенно, всем оказывал соответствующее уважение, исходя из занимаемой должности, но сильно был склонен к прелюбодеянию и уклонялся от истинного пути. Два года еле терпели его насилие. Однажды ночью он пошел в дом одного водочерпия (āбдārāн) и без всякой причины // (с. 91) набросился на его жену, женщина в суматохе закричала, и тот водочерпий, не узнав, ударил ножом и убил его. После него *Мурїда б. Орда-шейха* посадили на трон ханства; он тоже в течение трех лет свободно правил государством. Главкомандующим [войска] Улуса Ёзбека в его время был Илїас б. Мугўл и у него был очень красивый сын. Мурїд хан был сильно

очарован им и из-за этого хотел убить его отца и посадить его на должность отца. Однажды этой тайной он поделился со своей женой. Жена, легкомысленно подумав, что за этим возможно кроется другая затея, о подробностях злой задумки падишаха сообщила эмиру Илїасу. Прежде чем тот успел его устранить, Илїас уловил момент и убил Мурїд хана; срок его правления составил три года. После него *Азїз хан б. Тїмўр-ходжа* занял престол и распространил плохие традиции. Один из потомков Султāна ал-'āрифїн сайїида Мухаммада ал-Йасави, известный под прозвищем Сайїид Атā, своевременно прибыл к нему и отговорил его от неподобающих поступков. Азїз хан принял его совет, перед тем сейидом раскаялся и отдал свою дочь за него. Он правил три года, [затем] снова вернулся к прежнему поведению, из-за этого был убит. После него *Хāджї хан б. Ирзан* занял престол, долгое время таил в себе желание этого и имел в сердце хорошие намерения. Но судьба //(с. 92) сложилась так, что после прихода [к власти] отверг ранее задуманные им желания и в основе своих действий опирался на жестокость. Когда терпение у всех пришло к концу, он испугался и снова стал придерживаться принципов взаимопонимания. Когда смута улеглась, и страна начала развиваться, он стал повторять прежние свои привычки. Эмиры пришли к заключению, что вместе с ним долго не протянуть. Посоветовавшись, в полночь его убили прямо в постели. [В промежутке] с начала 751/1350 до конца 765/1364 [года], которое составляет двенадцать лет, восемь падишахов покинули этот мир.

*Упоминание о правлении Урўс хана б. Джїмбāй.* Он был очень сварливым, жестоким и очень могущественным падишахом. После смерти отца стал ханом, [ранее] все время внушал отцу, что нужно завоевать Улус Кўк Орда. Джїмбāй не слушал его. Урўс хан после того, как занял престол, на первом же курултае изложил о своем намерении столпам государства и видным чиновникам. Все согласились и всячески его хвалили и поддерживали. Несколько дней устроил пышные пиры и раздавал дорогие подарки, а затем узду направления повернул в сторону тех земель. Правитель Мангкышлака Тўй-ходжа углāн выступил против и его убили. Его сын Тўктамїш раза два //(с. 93) убегал из почтенной орды, и возвращался туда обратно. Поскольку он еще не достигал совершеннолетия, его прощали. После того, как Урўс хан завладел тронem Ёзбека и стал единоличным правителем тех стран, Тўктамїш убежал и прибыл с прось-

бой к Хазрату Султāну Гāзй и подробности этого будет изложено в дополнении августейшей истории. После девяти лет правления Урӯс хан умер от естественной болезни. Затем всего лишь два месяца правил его сын *Тўктāкийā*, и умер.

*Упоминание о правлении Тймўр-бйк хана (б. Мухаммад хан).* После Тўктāкийā правление досталось ему. Очень любил жить в роскоши и довольстве, до такой степени, что большую часть времени был пьяным и в бессознательном состоянии. По этой причине государственные дела оставались запущенными и заброшенными, и это достигло такой степени, что от этого страдали, и богатые, и простой народ, правила строгости закона (*тўрā*) находились в запущенном и заброшенном состоянии.

Хазрат Султāн Гāзй отправил Тўктамйша править Сāурāном, Отрāром и Сыгнāком. Тймўр-бйк хан когда узнал о его прибытии, выступил и, выгнав Тўктамйша с тех мест, снова продолжал [жить в] удовольствии. Люди, которые поддерживали и помогали ему, все от него отвернулись, и как в узком кругу, так //(с. 94) и прилюдно, изъявляли желание [о приходе] Тўктамйша. Ўзбек Тймўр, который был из известных людей той орды, убежал, и прося убежище, прибыл ко двору Хазрата Султāна Гāзй, изложил о запущенном состоянии улуса. Хазрат Султāн Гāзй еще раз отправил Тўктамйша в сопровождении Гийāс ад-Дйна тархана, Тумāн-Тймўр ўзбека, Бахтй-ходжи и Бйкй в Сыгнāк, Сāурāн и Отрāр, чтобы Тўктамйша по всем требуемым правилам посадили на престол ханства. В ту зиму Кāзāнчй бахāдур, который являлся величайшей опорой государства Тймўр-бек хана, с группой известных лиц, отвернулся и присоединился к Тўктамйшу. После этого [другие] последовательно, друг за другом отрядами прибыли к его двору, и за короткое время целая армия присоединились к нему. Весной того года, которая соответствует 785/1383 году, с огромным количеством войска направился на Тймўр-бек хана и в местности, известная как Карātāl, вступил с ним в бой и одержал победу.

В то время, когда правление Улусом Ўзбека перешло к Тймўр-бек хану, правление туманами [войска] левого крыла, которое именуется как *Ѐк Орда*, он передал Мухаммад углāну, сыну своего дяди. После этого события //(с. 95) он встретился с Мухаммад углāном, вел переговоры с той целью, чтобы он рассчитывая на его мощь, мог еще раз повести войска на Тўктамйша. Мухаммад углāну было известно, что улус склонен к Тўктамйшу. Всячески старался отговорить

Тймўр-бек углāна от того намерения. Тймўр-бйк сильно рассердился и огорчился, считая, что он тоже склонен к Тўктамйшу, и убил его прямо на совещании (*маджлис*), он поклялся и сказал, что каждый, кто его попытается остановить от этого решения, будет убит. В тот же момент отправился [в поход]. По воле судьбы, в бою, в первом же столкновении, попал в руки врага и был убит.

Бāлтйчāк, который был главнокомандующим, был взят в плен и его привели к Тўктамйшу. О его преданности и добросердечности было известно всем, Тўктамйш обратился к нему и сказал: Если признаешь меня своим падишахом, то не позволю, чтобы упало уважение и почитание к тебе даже на размер с кончик волосинки, узду управления государством и хозяйством отдам полностью в руки твоего присмотра. Бāлтйчāк задрожал и ответил: Если бы, мои руки не были связанными, то ответил бы тебе. Да пусть ослепнет тот глаз, который мог бы увидеть тебя вместо своего падишаха. Если сможешь, то прикажи, чтобы меня тоже казнили и положили голову падишаха выше моей головы, а его тело выше моего тела, так как, я не умер раньше него, хотя бы раньше его буду похороненным. Тўктамйш его просьбу //(с. 96) удовлетворил. После этого, государство Ўзбека полностью перешло в его распоряжение.

*Упоминание о правлении Тўктамйша (б. Тўй-ходжа углāн).* Его мать Кўтун-Кўнджак была из племени кўнгрāt. Он был падишах достойный, славный, красноречивый и красивый. Был прославлен своей справедливостью и приличием, но своей неблагодарностью, которую проявил по отношению к Хазрату Султāну Гāзй, все его похвальные нравы и хорошие качества пропали и потеряли значение. Оно заключалось в том, что Хазрат Султāн Гāзй, исходя из своего милосердия, которое проявлял по отношению к нему, делился с ним скрытыми сторонами правления и напитывал его частичным ароматом мыслей о тайнах мировладения и мироуправления. Но его низкая натура не смогла перенести это, и он захотел теми способами противостоять своему учителю. Это не суждено было ему. Поскольку подробности того рассказа будут обстоятельно изложены в добавлении известий о Хазрате Султāне Гāзй, поэтому здесь мы не будем повторять.

Словом, когда Тўктамйш одержал победу над врагами государства, отправил реляцию о победе, с соответствующими почитаниями Хазрату Султāну Гāзй. Хазрат в ответ написал ему несколько сердечных наставлений, касающихся

правления и державы, напомнил об общих благах и частных зловерностях, отправил множество подарков // (с. 97). Тўктамїш на основе тех правил разными уловками собрал у себя правителей дальних пограничных земель; из них кого считал достойным для службы во дворце, оставил при себе, других, которых считал нужным для охраны пограничных областей, отправил обратно, а тех, которые не устраивали его, уничтожил. Весь улус, начиная от предела [местности] Либкә, которая является концом обитаемых земель на севере, до территории Кафы [на юге] включил в свое подчинение, и [город] Сарай султана Беркә сделал столицей.

В течение семнадцати лет он владел ханским престолом. Затем из-за неповиновения и неблагодарности к Султәну Гәзї, был разорен и уничтожен, остался без дома и без семьи, и в итоге, в 807/1404-05 году, в пределах Тўласа, был убит руками Идикў. После его смерти, когда Хазрат Султән Гәзї возвратился, Тїмўр-Кутлуг б. Тїмўр-бїк хан, который [в свое время] приходил с просьбой, и Идикў б. Бәлтїчәк отвернулись от Хазрата и вернулись в пределы Улуса Ёзбека. До их прибытия Джїнтак углән, собрав людей из числа убежавших из состава аймаков, изъявил народу Улуса Ёзбека свое желание стать падишахом. Когда стало известно о приходе Тїмўр-(Кутлуг) угләнә, все подданные подняли бунт, // (с. 98) Джїнтак со своими сторонниками убежал, и управление государством достался Тїмўр-Кутлугу, а пост главнокомандующего занял Идикў.

*Упоминание о правлении Тїмўр-Кутлуг хана б. Тїмўр-бїк хана (б. Мухаммад хан).* Когда он занял престол правления, Тўктамїш убежал в сторону Либкә. Собрав большое количество войск с тех земель, он снова выступил чтобы уничтожить Тїмўр-Кутлуга, и на берегу реки Итил произошла битва между ними. После долгих сражений Тўктамїш бежал, и большинство [воинов] русского войска были убиты со стороны узбеков. После этого Тїмўр-Кутлуг вместе с Идикў посоветовались о делах государства, и вместе за короткое время неповиновавшуюся страну привели в порядок. Прошло шесть лет со дня его правления и дела государства приняли прежний вид, однажды он, приняв множество посетителей, затем сильно уставший крепко заснул, дыхание остановилось, и он умер. После него страна снова пришла в расстройство, и Улус Ёзбека, исходя из своих правил, требовали [хана] из знаменитого уруга Джїнкиз хана. Идикў, исходя из необходимости, Шәдї-бек

угләнә, который был наиболее известным среди шахзаде, своей честностью и способностям, посадил на престол.

*Упоминание о правлении Шәдї-бїк (хана).* В государстве Ёзбека, несмотря на то, что своей дородностью эмир Нәнктадәй был более прославленным, // (с. 99) но все осведомленные и дальновидные люди предпочли Шәдї-бека. Он был падишахом миролюбивым и доброжелательным, всё своё время проводил в удовольствии. Из-за того, что Идикў создал [ограничительные] законы (тўрәхә-їи бәрїк) и строгие правила наказания (їәсәкхә-їи бузург) и люди страдали от его ограничений, Шәдї-бїк тайно хотел его устранить. Когда он думал об этом, Идикў догадался о его задумке, и до возникновения смуты решил его убрать. Шәдї-бїк узнал об этом, узду бегства направил с трона государства в сторону Дербенда Бәкўїе, где находился под защитой эмира шейха Ибрәхїма Дербенди, и там же умер.

*Упоминание о правлении Тїмўр-Султәнә (б. Тїмўр-Кутлуг хан б. Тїмўр-бїк).* После того, как Шәдї-бїк убежал, Идикў отправив послов сколько бы не требовал о его возвращении, шейх Ибрәхїм не повиновался приказу Идикў. После этого, Идикў, исходя из необходимости, Тїмўр-Султәнә, учитывая наличие дружбы с его отцом, посадил на трон правления государством, и страна снова приняла устойчивость. Затем Идикў отдал ему в жены свою дочь, чтобы благодаря родству клеветникам стало тесно для [лишних] разговоров. Так прошло некоторое время и Тїмўр-Султән начал завоевать авторитет среди общества и это привело к тому, что ему захотелось убрать Идикў. // (с. 100) Между ними возникла свирепость и злоба, даже два раза вступили в бой. Поскольку узбеки, как с точки зрения облачения властью, так и в смысле повиновения, всегда предпочитали существование государства потомков Джїнкиз хана, они выступили в поддержку Тїмўр-Султәнә и он приобрёл силу. Идикў, исходя из необходимости, произнес слова прославления [Алләху] об исчезновении своего государства и узду бегства направил в Хорезм. Тїмўр-Султән прибыл и окружил [крепость]. Между ними несколько раз произошли кровопролитные столкновения.

В том промежутке сыновья Тўктамїша – Джаләл ад-Дїн Султән, Султән-Хусейн и Мухаммад без предупреждения напали на тот улус. Группа людей, которые во времена правления их отца имели множество благ, пришли к ним на службу, другая группа, последовав за ними,

тоже присоединились. Тимур-Султан, после освобождения от дел осады Хорезма, направился на их устранение. Ничего не смог, [подданные] улуса от него отвернулись и присоединились к потомкам Туктамыша. Не зная, что делать, узду воли он отдал в руки принуждения и держал путь бегства. Он в том несчастье и умер.

*Упоминание о правлении Джалал ад-Дина Султана (б. Туктамыш).* Он как падишах был достойный, почтенный, изящный и красноречивый, много времени проводил в кругу благородных людей. Он был крепким по телосложению и очень смелый по натуре и полностью оставил без внимания все меры предосторожности, острые государственные изъяны бросил, как они есть. Из-за этого, // (с. 101) в скором времени, произошли множество беспорядков, одобренные правильные дела заканчивались безрезультатно. На его высших собраниях таэйки имели полную свободу [слова] и от этого эмиры мугулы были крайне недовольны, и им удалось обманом завлечь его брата Султана-Мухаммада. И в его воображениях зарождалась мысль стать правителем, и он, поддавшись соблазну эмиров, просунул голову через ворот смуты. После того, когда его брат правил только один год, в полночь внезапно прямо в постели напал на него и без всякой жалости убил его.

Затем, Чакйра углан, который долгое время служил при августейшей орде (урдуйи Хумайун) Хазрата Султана Газий, и после кончины Хазрата находился на службе Худайдада б. Хусейна и еще некоторое время под покровительством шейха Нур ад-Дина б. Сарий-Букка участвовал в различных смутах, после всего этого, перебрался в Хорезм. После того, как Джалал

ад-Дин Султан был убит, ему в голову пришла мысль о завоевании Улуса Узбек хана, и без всякого раздумья, направился туда. К его прибытию Султан Мухаммад был хорошо подготовленным. Он направился для его уничтожения, и при первом же столкновении окончательно разбил его со всеми подчинившимися и примкнувшими к нему [людьми], и некоторое время та обширная страна находилась в его подчинении. Чакйра углан как и прежде, без семьи и без очага бродил в тех краях. Аллах всезнающий!

*Упоминание о Чакйра углане.* Идику находился в Хорезме и оборонялся. Неожиданно // (с. 102) Джакйра присоединился к нему. Вместе напали на улус и завладели. В данное время падишахом является Джакйр[а], а [должность] эмира улуса (хаким) в распоряжении Идику. Говорят, что группа людей, и бродяг, и разбойников присоединились к Джаббарберди б. Туктамышу, и он тоже постепенно набирает силу. Аллах всезнающий!

### Заключение

Впервые в научный оборот вводится полный текст перевода главы «Табаге-йи авлад-и Джуджй хан», включая разделы, пропущенные В.Г. Тизенгаузенем. Предлагаемый фактический материал источника поможет исследователям в решении отдельных спорных вопросов, связанных с историей Золотой Орды и Чингизидов.

*Статья подготовлена в рамках научного проекта, финансируемого Комитетом науки МОН РК (грант № AP08856086).*

### Литература

- Зафар-наме. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. № 4472, 493 л.  
 Миклухо-Маклай Н. Д. (1975). Описание таджикских и персидских рукописей Института Востоковедения. Вып. 3. Исторические сочинения. М.: «Наука». 450 с.  
 Мунтахаб ал-таварйх-и Му'йний. Рукопись Национальной библиотеке Франции. № 1651, 406 л.  
 Стори Ч. А. (1972). Персидская литература. Био-библиографический обзор. В трех частях. Перевод с английского, переработал и дополнил Ю.Э. Брегель. М.: «Наука». Часть I. 694 с.  
 Тарйх-и Банакатй. Рукопись Берлинской государственной библиотеке. Fol. 539, 369 л.  
 Тарйх-и Джахангйр. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. № 1520/I, л. 16-78а.  
 Тарйх-и камил. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. Т. 1-6. № 824, 686 л. Т. 7-12. № 825, 707 л.  
 Тарйх-и мубарак-и Газанй. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. № 1643, 39 л.  
 Тарйх-и Табарй. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. № 2816, 276 л.  
 Тарйх-и Хафиз-и Абру. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. № 5361, 471 л.  
 Тизенгаузен В. Г. (1941). Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т.2. Извлечения из персидских сочинений, собранные В.Г. Тизенгаузенем и обработанные А.А. Ромаскевичем и С.Л. Волиным, – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1941. 308 с.

Тулибаева Ж. М., Тулибаев Т. Е. К истории появления двух редакций сочинения Му'ин ад-Дина Натанзи // Вестник КазНУ. Серия историческая. 2021. № 4 (103). С. 92-100. <https://doi.org/10.26577/JH.2021.v103.i4.09>

Binbaş I. E. (2016). *Intellectual Networks in Timurid Iran: Sharaf al-Dīn 'Alī Yazdī and the Islamic Republic of Letters*. Cambridge University Press. 342 p.

Muntakhab (1957). *Muntaxab al-tavarikh-i Mu'ini* (Anonime d'Iskandar). Publies par Jean Aubin. Editions. Teheran, 1336/1957. 492 p.

Woods, John E. (1987). *The Rise of Tīmūrid Historiography* // Journal of Near Eastern Studies. 1987. Vol. 46, No. 2. P. 81-108.

## References

*Zafar-nāme. Rukopis' Instituta vostokovedeniya Akademii nauk Respubliki Uzbekistan* [Zafar-name. Manuscript of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan]. No. 4472, 493 f.

Miklouho-Maklay N.D. (1975). *Opisanie tadzhikskih i persidskih rukopisey Instituta Vostokovedeniya. Vyp. 3. Istoricheskie sochineniya* [Description of Tajik and Persian manuscripts of the Institute of Oriental Studies. Issue 3. Historical writings]. M.: Nauka, 450 p.

*Muntakhab al-tavāriḫ-i Mu'īnī. Rukopis' Natsional'noy biblioteki Frantsii* [Muntakhab al-tavāriḫ-i Mu'īnī. Manuscript of the National Library of France]. No. 1651, 406 f.

Storey Ch.A. (1972). *Persidskaya literatura. Bio-bibliograficheskiy obzor. V treh chastyah. Perevod s angliyskogo, pererabotal i dopolnil Yu.E. Bregel'. Chast' I* [Persian literature: Bio-bibliographic Survey. In three parts. Translation from English, revised and supplemented by Yu.E. Bregel. Part I.]. M.: Nauka, 694 p.

*Tāriḫ-i Banakatī. Rukopis' Berlinskoy gosudarstvennoy biblioteki.* [Tāriḫ-i Banakatī. Manuscript of the Berlin State Library]. Fol. 539, 369 f.

*Tāriḫ-i Jahāngīr. Rukopis' Instituta vostokovedeniya Akademii nauk Respubliki Uzbekistan* [Tāriḫ-i Jahāngīr. Manuscript of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan]. No. 1520/I, f. 1b-78a.

*Tāriḫ-i kāmīl. Rukopis' Instituta vostokovedeniya Akademii nauk Respubliki Uzbekistan* [Tāriḫ-i kāmīl. Manuscript of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan]. T. 1-6. No. 824, 686 f. T. 7-12. No. 825, 707 f.

*Tāriḫ-i mubārah-i Gazanī. Rukopis' Instituta vostokovedeniya Akademii nauk Respubliki Uzbekistan* [Tāriḫ-i mubārah-i Gazanī. Manuscript of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan]. No. 1643, 39 f.

*Tāriḫ-i Tabarī. Rukopis' Instituta vostokovedeniya Akademii nauk Respubliki Uzbekistan* [Tāriḫ-i Tabarī. Manuscript of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan]. No. 2816, 276 f.

*Tāriḫ-i Khāfiz-i Abrū. Rukopis' Instituta vostokovedeniya Akademii nauk Respubliki Uzbekistan* [Tāriḫ-i Khāfiz-i Abrū. Manuscript of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan]. No. 5361, 471 f.

Tizengauzen V.G. (1941). *Sbornik materialov, odnosyashhihsya k istorii Zolotoy Ordyy. T.2. Izvlecheniya iz persidskih sochineniy, sobrannyye V.G. Tizengauzenom i obrabotannyye A.A. Romaskevichem i S.L. Volinym* [Collected materials on the history of the Golden Horde. T.2. Extracts from Persian works collected by V.G. Tizengauzen and processed by A.A. Romaskevich and S.L. Volin]. M.-L.: Izd-vo AN SSSR, 308 p.

Tulibayeva Zh. M., Tulibayev T. E. (2021). K istorii poyavleniya dvukh redaktsiy sochineniya Mu'in ad-Dina Natanzhi [On the history of the appearance of two editions of the work of Mu'in ad-din Natanzhi] // *Bulletin of history*. No. 4 (103). P. 92-100. <https://doi.org/10.26577/JH.2021.v103.i4.09>

Binbaş I. E. (2016). *Intellectual Networks in Timurid Iran: Sharaf al-Dīn 'Alī Yazdī and the Islamic Republic of Letters*. Cambridge University Press. 342 p.

Muntakhab (1957). *Muntaxab al-tavarikh-i Mu'ini* (Anonime d'Iskandar). Publies par Jean Aubin. Editions. Teheran, 1336/1957. 492 p.

Woods, John E. (1987). *The Rise of Tīmūrid Historiography* // Journal of Near Eastern Studies. 1987. Vol. 46, No. 2. P. 81-108.